

Euroopan unionin virallinen lehti

C 89



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

56. vuosikerta
27. maaliskuuta 2013

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	II <i>Tiedonannot</i>	

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2013/C 89/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6643 – Uniq/Dekra/Dekra-Expert) ⁽¹⁾	1
2013/C 89/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin) ⁽¹⁾	1

IV *Tiedotteet*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2013/C 89/03	Euron kurssi	2
2013/C 89/04	Kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 28. marraskuuta 2012 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Esittelijä: Alankomaat	3

FI

Hinta:
3 EUR⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2013/C 89/05	Kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan loppukertomus – COMP/39.230 – Réel/Alcan	4
2013/C 89/06	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 20 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 ja 102 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaisesta menettelystä (Asia COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan) (tiedoksiannettu numerolla C(2012) 9439) ⁽¹⁾	5

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn valvontaviranomainen

2013/C 89/07	EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajien kanta esitetty kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvonantavan komitean kokouksessa 28. marraskuuta 2012 komission päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Esittelijä: Alankomaat	7
--------------	--	---

V *Ilmoitukset*

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2013/C 89/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	8
--------------	--	---

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2013/C 89/09	Ilmoitus Ansar Eddinelle, joka on lisätty tiettyihin al-Qaida-verkostoa lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 2, 3 ja 7 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission asetuksella (EU) N:o 290/2013	10
--------------	---	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6643 – Uniq/Dekra/Dekra-Expert)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 89/01)

Komissio päätti 20 päivänä maaliskuuta 2013 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32013M6643. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 89/02)

Komissio päätti 20 päivänä maaliskuuta 2013 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32013M6829. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

26. maaliskuuta 2013

(2013/C 89/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2861	AUD	Australian dollaria	1,2263
JPY	Japanin jeniä	121,25	CAD	Kanadan dollaria	1,3103
DKK	Tanskan kruunua	7,4527	HKD	Hongkongin dollaria	9,9800
GBP	Englannin punttaa	0,84900	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5385
SEK	Ruotsin kruunua	8,3561	SGD	Singaporin dollaria	1,5968
CHF	Sveitsin frangia	1,2209	KRW	Etelä-Korean wonia	1 424,66
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,9128
NOK	Norjan kruunua	7,4975	CNY	Kiinan juan renminbiä	7,9899
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5945
CZK	Tšekin korunaa	25,806	IDR	Indonesian rupiaa	12 521,64
HUF	Unkarin forinttia	304,50	MYR	Malesian ringgitiä	3,9820
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	52,788
LVL	Latvian latia	0,7016	RUB	Venäjän ruplaa	39,7355
PLN	Puolan zlotya	4,1775	THB	Thaimaan bahtia	37,684
RON	Romanian leuta	4,4170	BRL	Brasilian realia	2,5894
TRY	Turkin liiraa	2,3386	MXN	Meksikon pesoa	15,8408
			INR	Intian rupiaa	70,0060

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 28. marraskuuta 2012 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan

Esittelijä: Alankomaat

(2013/C 89/04)

1. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä komission päätösluonnoksessaan esittämistä kilpailuongelmista.
2. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä komission kanssa siitä, että toiminta saattaa vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
3. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä siitä, että komission esiin tuomat kilpailuongelmat voidaan ratkaista Rio Tinto Alcanin esittämällä tarkistetuilla sitomusehdotuksilla.
4. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä sitoumusten riittävydestä.
5. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä sitoumusten kestosta.
6. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä siitä, että sitoumukset olisi tehtävä kokonaan sitoviksi.
7. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä siitä, että sitoumukset huomioon ottaen ei ole enää perusteita päätösluonnoksessa mainittuihin kilpailuongelmiin liittyville komission toimille yritystä Rio Tinto Alcan vastaan sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 2 kohdan soveltamista.
8. Neuvoa-antava komitea pyytää komissiota ottamaan huomioon muut keskustelussa esiin tuodut seikat.
9. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan loppukertomus ⁽¹⁾**COMP/39.230 – Réel/Alcan**

(2013/C 89/05)

- (1) Menettely koskee alumiinin sulatusteknologian sitomista sopimuksella alumiinisulatoissa käytettäviin erikoislaitteistoihin.
- (2) Asian käsittely aloitettiin Réel-konsernin vuonna 2005 esittämän kantelun perusteella. Réel on alumiinisulatoissa käytettävien erikoisnostureiden ranskalais-saksalainen valmistaja. Komissio antoi suorittamisensa tutkimusten perusteella väitetiedoksiannon, jossa se katsoi, että Alcan ⁽²⁾ on rikkonut perustamis-sopimuksen 82 artiklaa ⁽³⁾ ja ETA-sopimuksen 54 artiklaa 1. tammikuuta 1990 alkaen. Suullinen kuuleminen pidettiin vuonna 2008. Sen jälkeen komissio suoritti lisätutkimuksia ja laati täydentävän väitetiedoksiannon.
- (3) Komissio vahvisti 11. heinäkuuta 2012 asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽⁴⁾ 9 artiklan 1 kohdan mukaisen alustavan arvioinnin kansainvälisen alumiinituottajan Rio Tinto Alcanin, jäljempänä 'Alcan', väitetyistä rikkomuksista.
- (4) Alustavan arvioinnin mukaan Alcanin käytäntö sitoa sopimuksella alumiininsulatusteknologiaansa liittyvät lisenssit tiettyjen erikoisnosturien, eli ns. PTA-laitteistojen, ostoon tytäryhtiöltään ECL:ltä voi johtaa SEUT-sopimuksen 101 ja 102 artiklan sekä ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan rikkomiseen. Alustavan arvioinnin mukaan Alcanilla on määräävä asema alumiininsulatusteknologian lisensoinnin merkityksellisillä markkinoilla. Alustavan arvioinnin mukaan Alcanin sopimuskäytäntö voi aiheuttaa kielteisiä vaikutuksia innovaatioihin ja hintoihin sekä johtaa kilpailuvastaiseen markkinoilta sulkemiseen merkityksellisillä PTA-markkinoilla.
- (5) Ratkaistakseen komission esittämät kilpailuongelmat Alcan on tarjonnut sitoumuksia ⁽⁵⁾. Komissio julkaisi 10. elokuuta 2012 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisen tiedonannon, jossa se esitteli lyhyesti asian ja sitoumukset sekä kehotti asianomaisia kolmansia osapuolia lähettämään huomautuksensa ehdotuksesta ⁽⁶⁾. Markkinatetit osoittivat, että sitoumusluonnokset soveltuisivat komission havaitsemien kilpailuongelmien korjaamiseen, mutta joitakin seikkoja otettiin vielä esiin. Marraskuussa 2012 Alcan tarjosi sitoumuksista tarkistetun version, jossa puututtiin kyseisiin seikkoihin.
- (6) Komissio tekee yritysten tarjoamista sitoumuksista niitä sitovat antamalla asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen. Tarjottujen tarkistettujen sitoumusten vuoksi komissio katsoo, ettei sillä ole enää perusteita ryhtyä toimiin asiassa. Tämän vuoksi asiaa koskeva menettely olisi saatettava päätökseen.
- (7) Tätä asiaa koskevan menettelyn osapuolet eivät ole esittäneet minulle pyyntöjä tai kanteluja ⁽⁷⁾. Näistä syistä katson, että tämän asian kaikkien osapuolten menettelylliset oikeudet ovat toteutuneet.

Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan tehtävästä ja toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä 13 päivänä lokakuuta 2011 annetun Euroopan komission puheenjohtajan päätöksen 2011/695/EU 16 ja 17 artiklan mukaisesti (EUVL L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Alcan Inc., Alcan France SAS, Aluminium Pechiney SAS ja Electrification Charpente Leverage SASU (ECL).

⁽³⁾ Nykyisin SEUT-sopimuksen 102 artikla.

⁽⁴⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ Alcanin sitoumuksiin voi tutustua sivulla: http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39230/39230_1873_5.pdf

⁽⁶⁾ Asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti julkaistu tiedonanto asiassa COMP/39.230 – Réel/Alcan, ilmoitettu asiakirjanumerolla C(2012) 5758 (EUVL C 240, 10.8.2012, s. 23).

⁽⁷⁾ Päätöksen 2011/695/EU 15 artiklan 1 kohdan nojalla menettelyn osapuolet, jotka asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan mukaisesti tarjoavat sitoumuksia, voivat saattaa asian kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan tutkittavaksi missä tahansa menettelyn vaiheessa menettelyllisten oikeuksiensa tosiasiallisen toteutumisen varmistamiseksi.

**Tiivistelmä komission päätöksestä,
annettu 20 päivänä joulukuuta 2012,**

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 ja 102 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaisesta menettelystä

(Asia COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan)

(tiedoksiannettu numerolla C(2012) 9439)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 89/06)

Komissio antoi 20 päivänä joulukuuta 2012 päätöksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 ja 102 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaisesta menettelystä. Komissio julkaisee osapuolten nimet ja päätöksen olennaisen sisällön sekä mahdollisesti määrättävät seuraamukset neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽¹⁾ 30 artiklan säännösten mukaisesti ottaen huomioon liikesalaisuuskien suojelemiseen liittyvät yritysten oikeutetut edut. Päätöksen teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavilla kilpailun pääosaston verkkosivuilla osoitteessa:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39230

1. JOHDANTO

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan mukainen päätös on osoitettu yrityksille Rio Tinto plc, jäljempänä 'Rio Tinto', Rio Tinto International Holdings Limited, Rio Tinto Alcan Inc, Rio Tinto France SAS, Aluminium Pechiney SAS, jäljempänä 'AP', ja Electrification Charpente Levage SASU, jäljempänä 'ECL' (yhdessä jäljempänä 'Rio Tinto Alcan'). Päätöksessä määrätään Rio Tinto Alcanin ehdottamat sitoumukset sitoviksi, jotta voidaan poistaa kilpailuongelmat, joita komission tutkimuksessa havaittiin alumiinin sulatusteknologian ja PTA-laitteistojen (*pot tending assemblies*, PTA) markkinoilla.

2. ASIAN KUVAUS

2.1 Alustavasti esitetyt kilpailuongelmat

- (2) PTA-laitteistot ovat primaarialumiinia tuottavissa alumiinisulatoissa käytettäviä erikoisnostureita. Rio Tinto Alcanin tytäryhtiö AP sitoo sopimuksella johtavaan alumiinisulatusteknologiaansa liittyvät lisenssit erikoislaitteistojen (erityisesti PTA-laitteistojen) ostoon tytäryhtiöltään ECL:ltä. Komissio epäili, että toimiessaan tällä tavoin yritys on voinut rikkoa EU:n kilpailusääntöjä, joissa kielletään rajoittavat liiketavat ja määräävän aseman väärinkäyttö.
- (3) Komissio aloitti 20 päivänä helmikuuta 2008 menettelyn tarkoituksenaan tehdä päätös asetuksen N:o 1/2003 III luvun nojalla, ja se antoi väitetiedoksiannon Alcan Inc:lle, Alcan France SAS:lle, AP:lle ja ECL:lle.
- (4) Lisätutkimusten jälkeen komissio teki 11 päivänä heinäkuuta 2012 asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 koh-

dassa tarkoitettua alustavan arvioinnin, jossa esitetään komission toteamat kilpailuongelmat. Kilpailuongelmat liittyivät siihen, voidaanko Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimuksen', 101 ja 102 artiklan sekä ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan kanssa yhteensopivana pitää sitä, että alumiinin sulatusteknologiaan liittyvät lisenssit sidotaan sopimuksella PTA-laitteistojen hankintaan.

- (5) Komissio päätteli alustavasti, että Rio Tinto Alcan oli määräävässä asemassa sitovan tuotteen (eli alumiiniteknologian lisensoinnin) markkinoilla ja että sitova tuote ja sidottu tuote (eli PTA-laitteistot) olivat erillisiä tuotteita. Lisäksi se piti todennäköisenä, että Rio Tinto Alcanin käytäntö saattaisi johtaa kantelijayrityksen Réelin, joka on toistaiseksi ainoa Rio Alcan Tinton uskottava kilpailija PTA-markkinoilla, marginalisoitumiseen ja mahdollisesti sen poistumiseen markkinoilta. Komissio päätteli myös alustavasti, että Rio Tinto Alcanin sitomiskäytäntö oli rajoittanut suoraan ja merkittävästi asiakkaiden mahdollisuutta valita PTA-toimittaja. Käytännöllä oli todennäköisesti kielteisiä vaikutuksia innovaatioihin ja mahdollisesti hintoihin PTA-laitteistojen ja sulatusteknologian markkinoilla. Se johtaisi siihen, että Rio Tinto Alcan sulkisi kilpailunvastaisella tavalla PTA-markkinat ja rikkoisi näin SEUT-sopimuksen 101 ja 102 artiklaa sekä ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklaa.

2.2 Sitoumukset

- (6) Ratkaisuna komission alustavassa arvioinnissa esitettyihin kilpailuongelmiin Rio Tinto Alcan ehdotti 3 päivänä elokuuta 2012 komissiolle sitoumuksia. Komissio julkaisi 10 päivänä elokuuta 2012 Euroopan unionin virallisessa lehdessä asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisen tiedonannon, jossa se esitteli lyhyesti asian ja

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

sitoumukset sekä kehotti asianomaisia kolmansia osapuolia lähettämään huomautuksensa sitoumuksista kuukauden kuluessa julkaisupäivästä.

- (7) Komissio toimitti Rio Tinto Alcanille asianomaisilta kolmansilta osapuolilta saadut huomautukset. Rio Tinto Alcan toimitti 9 päivänä marraskuuta 2012 tarkistettut sitoumusehdotukset, joilla puututtiin moniin kolmansien osapuolten esiiin tuomiin seikkoihin.
- (8) Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevä neuvoa-antava komitea antoi 28 päivänä marraskuuta 2012 myönteisen lausunnon. Kuulemismenettelyistä vastaava neuvonantaja antoi loppukertomuksensa 29 päivänä marraskuuta 2012.
- (9) Komissio teki 20 päivänä joulukuuta 2012 Rio Tinto Alcanin tarkistetuista sitoumuksista sitovat antamalla asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan mukaisen päätöksen. Rio Tinto Alcanin sitoumuksilla poistetaan viiden vuoden ajaksi sitovat lausekkeet sen teknologiansiirtosopimuksis-

ta ⁽¹⁾ ja otetaan käyttöön hyväksytyjen PTA-toimittajien puolueeton ja syrjimätön valintaprosessi. Rio Tinto Alcanin lisenssinhaltijat voivat näin valita toimittajansa suositeltujen PTA-toimittajien joukosta. Rio Tinto Alcan toimittaa niille tarvittavat tekniset eritelvät sen varmistamiseksi, että niiden PTA-laitteistot pystyvät toimimaan AP-tekniologiaa hyödyntävissä sulatoissa. Näiden sitoumusten noudattamista valvoo riippumaton asiantuntija.

- (10) Komissio katsoo, että lopulliset sitoumukset ovat riittävät ja tarpeelliset, jotta voidaan poistaa alustavassa arvioinnissa esitetyt kilpailuongelmat, mutta ne eivät kuitenkaan ole suhteettomia.

3. PÄÄTELMÄT

- (11) Tarjottujen tarkistettujen sitoumusten vuoksi komissio katsoo, ettei sillä ole enää perusteita ryhtyä toimiin asiassa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 2 kohdan soveltamista, ja tämän vuoksi asiaa koskeva menettely olisi saatettava päätökseen. Sitoumuksia on noudatettava 20 päivään tammikuuta 2018.

⁽¹⁾ Samaa edellytystä sovelletaan nykyisten sulattojen tuleviin laajennuksiin, erityisesti PTA-laitteistoja koskeviin tarjouskilpailuihin, jotka liittyvät nykyisen sulaton tai erikoislaitteistojen muuttamiseen tai kehittämiseen.

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn VALVONTAVIRANOMAINEN

EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajien kanta esitetty kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvonantavan komitean kokouksessa 28. marraskuuta 2012 komission päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan

Esittelijä: Alankomaat

(2013/C 89/07)

1. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä komission päätösluonnoksessaan esittämistä kilpailuongelmista.
2. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä komission kanssa siitä, että toiminta saattaa vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
3. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä siitä, että komission esiin tuomat kilpailuongelmat voidaan ratkaista Rio Tinto Alcanin esittämillä tarkistetuilla sitomusehdotuksilla.
4. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä sitoumusten riittävydestä.
5. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä sitoumusten kestosta.
6. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä siitä, että sitoumukset olisi tehtävä kokonaan sitoviksi.
7. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat ovat samaa mieltä siitä, että sitoumukset huomioon ottaen ei ole enää perusteita päätösluonnoksessa mainittuihin kilpailuongelmiin liittyville komission toimille yritystä Rio Tinto Alcan vastaan sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 2 kohdan soveltamista.
8. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat pyytävät komissiota ottamaan huomioon kaikki muut keskustelussa esiin tuodut seikat.
9. EFTA-valtioiden ja EFTAn valvontaviranomaisen edustajat suosittelevat tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

EFTAn valvontaviranomainen

Sigrid SURLIEN

NORGE

Birgitte BREVIK

V

(Ilmoitukset)

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 89/08)

1. Komissio vastaanotti 19 päivänä maaliskuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Carl-Zeiss-Stiftungin kokonaan omistama saksalainen tytäryhtiö Carl Zeiss AG hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan saksalaisessa yrityksessä Carl Zeiss Vision Holding GmbH ostamalla osakkeita. Carl Zeiss AG:llä oli jo ennen ehdotettua yrityskeskittymää EQT III Fundin kanssa yhteinen määräysvalta Carl Zeiss Visionissa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Carl-Zeiss Stiftungilla on määräysvaltaan oikeuttava omistus Carl Zeiss AG:ssä ja Schott AG:ssä. Carl Zeiss AG toimii optisen ja optoelektronisen teollisuuden alalla. Se tarjoaa tuotteita ja palveluita lääketieteen tekniikkaa, puolijohde-, ajoneuvo- ja laitteollisuutta sekä optisia kulutustavaroita varten. Schott AG kehittää ja valmistaa erikoismateriaaleja, komponentteja ja järjestelmiä kodinkone-, lääke-, aurinkoenergia-, elektroniikka-, optiikka- ja ajoneuvoteollisuutta varten,

— Carl Zeiss Vision Holding GmbH:n yritykset suunnittelevat, valmistavat ja jakelevat laajaa valikoimaa oftalmologisia linsskejä, silmälasien linssien tuotantojärjestelmiä, oftalmologisia diagnostiikkajärjestelmiä ja näkölaitteita.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen⁽²⁾ nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitus Ansar Eddinelle, joka on lisätty tiettyihin al-Qaida-verkostoa lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 2, 3 ja 7 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission asetuksella (EU) N:o 290/2013

(2013/C 89/09)

1. Yhteisessä kannassa 2002/402/YUTP⁽¹⁾ unionia pyydetään jäädyttämään YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1267(1999) ja 1333(2000) mukaisesti laaditussa luettelossa, jota YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1267(1999) mukaisesti perustettu YK:n komitea säännöllisesti päivittää, mainittujen al-Qaida-järjestön jäsenten sekä muiden sitä lähellä olevien henkilöiden, ryhmien, yritysten ja yhteisöjen varat ja taloudelliset resurssit.

YK:n komitean laatimassa luettelossa mainitaan

- al-Qaida,
- al-Qaidaa lähellä olevia luonnollisia tai oikeushenkilöitä, yhteisöjä, elimiä ja ryhmiä sekä
- oikeushenkilöitä, yhteisöjä ja elimiä, jotka ovat näiden edellä mainittua tahoa lähellä olevien henkilöiden, yhteisöjen, elinten tai ryhmien omistuksessa tai määräysvallassa tai jotka muutoin tukevat niitä.

Muun muassa seuraavat teot tai seuraava toiminta kertovat siitä, että yksittäinen henkilö, ryhmä, yritys tai yhteisö on ”lähellä” al-Qaidaa:

- a) osallistuminen al-Qaidan tai minkä tahansa sen solun tai liittolaisen tai siitä irtautuneen tai siitä muodostetun ryhmän tekojen tai toiminnan rahoittamiseen, suunnitteluun, edistämiseen, valmisteluun tai suorittamiseen yhdessä sen kanssa, sen nimissä, sen lukuun tai sitä tukien;
- b) aseiden ja niihin liittyvän materiaalin toimittaminen, myynti tai siirtäminen jollekin niistä;
- c) värväystoiminta niiden puolesta; tai
- d) niiden tekojen tai toiminnan tukeminen muulla tavoin.

2. YK:n komitea päätti 19. maaliskuuta 2013 lisätä Ansar Eddin kyseiseen luetteloon. Ansar Eddine voi koska tahansa jättää YK:n oikeusasiamiehelle mahdollisesti asiakirjoin perustellun pyynnön harkita uudelleen päätöstä sisällyttää hänet edellä mainittuun YK:n luetteloon. Pyyntö on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

United Nations — Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

P. +1 2129632671
F. +1 2129631300/3778
Sähköposti: ombudsperson@un.org

⁽¹⁾ EYVL L 139, 29.5.2002, s. 4.

Lisätietoja: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Komissio on 2 kohdassa mainitun YK:n päätöksen johdosta antanut asetuksen (EU) N:o 290/2013 ⁽¹⁾, jolla muutetaan tiettyihin al-Qaida-verkosta lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitettä I ⁽²⁾. Muutoksella, joka tehdään asetuksen (EY) N:o 881/2002 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 7 a artiklan 1 kohdan nojalla, lisätään Ansar Eddine kyseisen asetuksen liitteessä I olevaan luetteloon ("liite I").

Liitteessä I mainittuihin henkilöihin ja yhteisöihin sovelletaan seuraavia asetuksessa (EY) N:o 881/2002 tarkoitettuja toimenpiteitä:

- 1) kyseisten henkilöiden ja yhteisöjen omistamien tai hallussa olevien varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen sekä kieltä luovuttaa suoraan tai välillisesti heille/niille tai heidän/niiden hyväksi varoja ja taloudellisia resursseja (2 artikla ja 2 a artikla ⁽³⁾); ja
- 2) kieltä suoraan tai välillisesti antaa, myydä, toimittaa tai siirtää kyseisille henkilöille ja yhteisöille sotilaalliseen toimintaan liittyvää teknistä neuvontaa, apua tai koulutusta (3 artikla).

4. Asetuksen (EY) N:o 881/2002 ⁽⁴⁾ 7 a artiklassa säädetään tarkastelumenettelystä, jonka mukaan luetteloon otetut voivat esittää huomautuksia luetteloon ottamisen syistä. Henkilöt ja yhteisöt, jotka on lisätty liitteeseen I asetuksella (EU) N:o 290/2013, voivat tiedustella komissiolta syitä tähän. Tiedustelu on läheittävä seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Kyseisillä henkilöillä ja yhteisöillä on myös mahdollisuus riitauttaa asetus (EU) N:o 290/2013 unionin yleisessä tuomioistuimessa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 263 artiklan neljännessä ja kuudennessa kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

6. Liitteessä I mainituilla henkilöillä ja yhteisöillä on mahdollisuus tehdä asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä II luetelluille asianomais(t)en jäsenvaltio(t)iden toimivaltaisille viranomaisille hakemus jäädytettujen varojen ja taloudellisten resurssien käyttämisestä asetuksen 2 a artiklassa tarkoitettuihin perustarpeisiin tai tiettyihin maksuihin.

⁽¹⁾ EUVL L 87, 27.3.2013, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9.

⁽³⁾ 2 a artikla on lisätty neuvoston asetuksella (EY) N:o 561/2003 (EUVL L 82, 29.3.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ 7 a artikla on lisätty neuvoston asetuksella (EU) N:o 1286/2009 (EUVL L 346, 23.12.2009, s. 42).

TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



**Euroopan unionin julkaisu-
toimisto**
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

FI